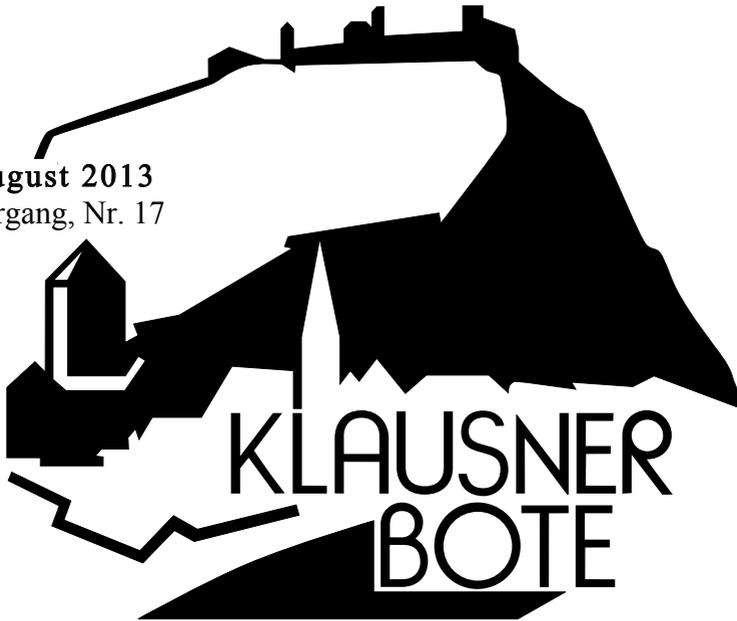




17. August 2013  
29. Jahrgang, Nr. 17



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi./mer. 14.08.** *Guida agli ex-alberghi di Chiusa in lingua italiana con inizio ad ore 21.00 davanti all'Ufficio Turismo (Chiusa, Piazza Mercato)*
- Sa./sab. 17.08.** „Liederabend“ (5 Personen): Beginn 20.30 Uhr im Festsaal des Ansitz Seebegg in Klausen.
- Fr./ven. 23.08.** Konzert der Bürgerkapelle Klausen am Freitag, 23.08.2013 ab 20.30 Uhr im Kapuzinergarten.

#### **Jeden Donnerstag/*Ogni giovedì***

- ore 08.00-12.30 Uhr** Bauernmarkt – *Mercato dei contadini*  
*Piazza Tinne Platz*
- ore 19.00-22.00 Uhr** Langer Donnerstag – *giovedì lungo*

#### **Jeden Samstag/*Ogni sabato***

- ore 08.00-13.00 Uhr** Frischemarkt – Schulhof  
*Mercato fresco*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

TOURENPROGRAMM IM AUGUST 2013



6. Mountainbiketour / Samstag 31. August 2013

*Markinkele Tour*

TOURENDATEN:

<b>Treffpunkt:</b>	09.00 Uhr Gasthof Gamp
<b>Dauer:</b>	ca. 5,5 Stunden
<b>Länge:</b>	ca. 50 Kilometer
<b>Höhenmeter:</b>	ca. 1340 Meter
<b>Schwierigkeit:</b>	mittel / schwer
<b>Tourenleiter:</b>	Manfred Obwexer

TOURBESCHREIBUNG:

**Charakter:** Die Tour ist eher anstrengend und verlangt eine gute Kondition, aber man wird belohnt mit einem unvergesslichen Aufstieg über die Militärstraße, die unter Mussolini gebaut wurde. Trotz fehlender Instandhaltung ist diese Straße seit Jahrzehnten zum so genannten "Cornetto di confine" nahezu unbeschädigt. Rundumblick von den Dolomiten bis zum Ortler und von den Zillertaler Alpen bis zu den Hohen Tauern.

**Route:** Von Klausen fahren wir mit dem Bike-Bus und bei Bedarf Privatautos bis nach Toblach. Von dort fährt man Richtung Silvesteralm. Anschließend gelangt man auf eine alte Militärstraße. Nach ca. 20 km befindet man sich unmittelbar vor dem Markinkele (2.545 m). Man bleibt auf der Militärstraße bis nach Vierschach und folgt der Beschilderung bis ins Zentrum von Innichen. Danach fährt man in Richtung der Haunoldlifte, am Fußballplatz vorbei bis zum Drau-Ursprung. Schließlich gelangt man zum Toblacher Bahnhof, hier fährt man rechts bei den Schranken hinauf bis zum Ausgangspunkt der Tour.

**Rast / Einkehr:** Restaurant Kathi + Hotel Almhof

Spielenachmittag mit dem Spielverein DINX in der Stadtbibliothek Klausen  
am Donnerstag, 29. August von 16 – 19 Uhr.

*Giochiamo in biblioteca con l'associazione DINX  
Giovedì – 29 agosto – dalle ore 16 fino alle 19*

Anmeldung / *prenotazione* - 0472 847835 oder [bibliothek@klausen-bz.it](mailto:bibliothek@klausen-bz.it)

Elektro  
**OBERRAUCH**



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 [info@elektro-oberrrauch.it](mailto:info@elektro-oberrrauch.it) [www.elektro-oberrrauch.it](http://www.elektro-oberrrauch.it)**



PIERANTONIO VERGA

Das ärmliche Haus und die Reise ohne Ende

*La casa povera e il viaggio senza fine*

Gemälde 2013\_Dipinti 2013

In der Ausstellung in der Galerie im Stadtmuseum präsentiert Pierantonio Verga seine jüngsten Werke, die er im laufenden Jahr 2013 geschaffen hat. Verga ist ein Künstler von großer Sensibilität und neigt von Natur aus mehr zur Kontemplation. Die „Reise ohne Ende“ ist deshalb die Reise seiner Kunst, seine eigene künstlerische Reise. Es ist eine unaufhörliche und minuziöse Suche, und seine Werke sind geprägt von einer tiefgründigen Betrachtungsweise und einer starken Ausdruckskraft. Die Werke von Verga vermitteln uns eine Botschaft der Hoffnung, durch seine Liebe für die Erde, durch sein Staunen über das Leben an sich. Er gibt dem Gewöhnlichen einen erhabenen Sinn, er erweitert die Horizonte und er entdeckt im Alltäglichen die wundersame Seite des Lebens.

*Nella mostra allestita nella Galleria del Museo Civico, Pierantonio Verga presenta la sua recente produzione artistica, esponendo dipinti realizzati nel corso del 2013. Artista dotato di un'estrema sensibilità e di natura incline alla contemplazione, il "viaggio senza fine" è il viaggio della sua pittura. La sua è una ricerca continua e meticolosa, le sue opere sono caratterizzate da una profondità di indagine e da una forte capacità espressiva. La pittura di Verga ci trasmette un messaggio di speranza. Il suo è amore per la terra, è stupore per la vita. Egli conferisce all'ordinario un senso elevato, allarga gli orizzonti e trova nel quotidiano l'aspetto straordinario della vita.*

**Dauer der Ausstellung\_Durata della mostra 03.08. – 14.09.2013**

**Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr**

**So und Mo geschlossen\_Do e lu chiuso**

## Sonderbereich *\_Spazio espositivo*

### ALEXANDER KOESTER

Werke der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung Dortmund  
*Opere della Fondazione Dr. Hans e Hildegard Koester Dortmund*

„Virtuoser Entenmaler“ & Wahlklausner

Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - München 1932) zählt zu den bedeutendsten Vertretern der Klausner Künstlerkolonie (1874-1914). Kaum ein Künstlername ist so untrennbar mit der Eisackstadt verbunden, wie dieser.

„*Virtuoso pittore delle anatre“ e Chiusano d'adozione*

*Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - Monaco di Baviera 1932) è tra i più importanti rappresentanti della Colonia Artistica di Chiusa (1874-1914). Pochi nomi di artisti sono così legati alla cittadina, come il suo.*

**Dauer der Ausstellung *\_Durata della mostra* 05.04.- 02.11.2013**

**Di-Sa *\_ma-sa*, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr**

**So, Mo und Feiertage geschlossen *\_Do, lu e festivi chiuso***

## AUSSTELLUNG / *MOSTRA*

**Biennale 2013 - 3 Mal 70**

*Marius Spiller*

*Horst Steinhauser*

*Irmgard Gamper Delmonego*

**Eröffnung/*Inaugurazione***

**Freitag/*venerdì* 16. August/*agosto* 2013 um/*alle ore* 18.00 Uhr  
in der Grundschule Klausen/*nella scuola elementare di Chiusa*  
Ausstellungsdauer/*Durata dell'esposizione*: 16.08. – 30.08.2013**

**Öffnungszeiten/Orario di apertura:**  
**ore 10.00 – 13.00 und/e 15.00 – 19.00 Uhr**  
**Auch am Samstag und Sonntag geöffnet**  
***Aperto anche sabato e domenica***

## **FAMILIENVERBAND KLAUSEN**

### **Liebe Pilates- Freunde!**

Der KFS Zweigstelle Klausen organisiert auch heuer wieder einen Pilates Kurs um winterfit zu bleiben und die Tiefenmuskulatur zu stärken. Die Referentin ist Veronika Fink.

Beginn ist am Donnerstag, den 5. September um 19.00 Uhr im Kindergarten Klausen.

Kosten: 70 Euro für KFS Mitglieder, 75 Euro für Nicht-Mitglieder  
Anmeldungen bei Alexandra Fink unter 348 0449018

## **TOURISMUSVEREIN**

### **ZAREWITSCH DON KOSAKEN**

**Faszination russischer Chorgesänge,  
berühmte Klosterlegenden und trad. Volksweisen**  
**Mittwoch, 21. August 2013, 20.30 Uhr**  
**Knappensaal Klausen**

### **Nach großer Resonanz in diesem Jahr in Klausen**

Mit grandioser Stimmgewalt, tiefschwarzen Bässen und klaren Tenören präsentieren die Zarewitsch Don Kosaken orthodoxe Chor- und Sologesänge und berühmte Klosterlegenden. Sie singen von ihrer Freude,

von ihrer Melancholie von ihrem Schmerz und berühren damit Ihr Gemüt und Ihr Herz. Sie sind in Halb - Europa bekannt und gewinnen mit jeder Veranstaltung einen stetig wachsenden Freundeskreis.

Überall da, wo sie auftreten, füllen sie die Veranstaltungsorte, garantieren mit dem Zauber der russischen Musik ein einzigartiges Erlebnis auf hohem musikalischen Niveau, faszinieren das Publikum mit ihrem professionellen Gesang; perfekte Harmonie und Dynamik, Klangsinn und Klangfülle; Homogenität des Chorklangs. Hier wird eine Atmosphäre aufgebaut, in der man in die ewige Wahrheit Gottes versinkt und gleichzeitig die russische Seele offenbart. Um slawische Musikalität und Geistigkeit kennen zu lernen, ist für viele Westeuropäer die orthodoxe Liturgie und ihre Gesänge eine faszinierende Gelegenheit. Ein wenig von der Andersartigkeit können die Besucher des Konzertes miterleben.

Das 1958 gegründete Ensemble hat sein Programm in Auswahl und Zusammenstellung als „Konzert in der Kirche“ ausgerichtet. Mächtige Stimmen und Melancholie werden Sie an diesem Abend in das „Alte Russland“ führen.

Ein Ausschnitt aus dem Programm: Vater unser, Der Heilige Ehemann, Lobet den Namen des Herrn, Dir singen wir, Cherubim Hymne, Die Legende von Mönch Pitirim, Große Doxologie, Der reumütige Schächer, In Deinem Himmelreich, Abendglocken, Anonym, Moskauer Abende, die Birke, Die endlose Taiga, Kamuschka, Ich bete an die Macht der Liebe u.a. Mit diesem Konzertabend wird den Musikfreunden wieder eine Veranstaltung geboten, die noch lange nachklingen wird.

**Kartenvorverkauf / *Biglietti***

**Tourismusverein Klausen/*Chiusa*, Marktplatz/*Piazza Mercato* 1,**

**Tel. 0472 847424**

***Biglietti ridotti in prevendita, Ass. Turistica di Chiusa, 0472/ 847424***

**Abendkasse und Einlass ab 19.30 Uhr**

***cassa serale dalle ore 19.30 in poi***

### **Baukommissionsitzung**

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am 06.09.2013 um 15.00 Uhr statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 26.08.2013 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della commissione edilizia si svolgerà il giorno 06.09.2013 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 26.08.2013 presso l'ufficio tecnico.*

### **Kulturgüter**

Die Apostelkirche und die Loretokapelle werden von vielen Gästen und Einheimischen wiederum gerne besucht. Auch heuer wieder übernimmt das Auf- und Absperren der Loretokapelle Frau Elisabeth Dorfmann Gasser und das der Apostelkirche Luis Gasser. Vor der Eröffnung der Apostelkirche wurde diese auch heuer von dem fleißigen Team, bestehend aus Elisabeth Dorfmann Gasser, Elisabeth Gasser, Waltraud Gasser, Lieselotte Untermarzoner, Maria Winkler, Josef Obexer und Luis Gasser Ende April von Staub und Schmutz gereinigt. Die Loretokapelle wurde von Elisabeth Dorfmann Gasser, Elisabeth Gasser, Lieselotte Untermarzoner, Luis Braun und Luis Gasser auf Hochglanz gebracht. Die Gesamtkoordination lag wiederum in den Händen von Luis Gasser. Ihm und allen weiteren, oben genannten Personen sei ein herzlicher Dank für die große Mühe ausgesprochen.

Die Bürgermeisterin  
Maria Gasser Fink

**Gedächtnismesse für Bischof Wilhelm Egger in der Kapuzinerkirche in Klausen mit Enthüllung des Denkmals am Samstag, 31. August 2013, um 19:30 Uhr**

In Erinnerung an den Bischof der Diözese Bozen-Brixen Dr. Wilhelm Egger findet am Samstag, 31. August 2013, um 19:30 Uhr, in der Kapuzinerkirche

in Klausen eine Gedächtnismesse statt. Bischof Wilhelm hat sein Noviziat in Kapuzinerkloster Klausen absolviert, zusammen mit seinem Bruder P. Dr. Kurt Egger. Er war mit dem Kloster und unserer Stadt immer sehr eng verbunden.

Im Anschluss an die Heilige Messe wird das Denkmal, das ihm zu Ehren errichtet wurde, enthüllt.

Die Skulptur wurde von der Künstlerin Carola Heine verwirklicht.

***S. Messa nella Chiesa dei Cappuccini a Chiusa in memoria del Vescovo Wilhelm Egger ed inaugurazione dell'opera a lui dedicata il giorno sabato 31 agosto 2013 alle ore 19:30***

*In memoria del Vescovo della Diocesi di Bolzano-Bressanone dott. Wilhelm Egger, sabato 31 agosto 2013, alle ore 19:30, verrà celebrata una S. Messa nella Chiesa dei Cappuccini. Il Vescovo Wilhelm ha trascorso il periodo di noviziato nel Convento dei Cappuccini di Chiusa assieme a suo fratello P. dott. Kurt Egger. Per questo motivo è stato sempre particolarmente legato al convento e alla nostra città.*

*Al termine della S. Messa seguirà l'inaugurazione della scultura a lui dedicata, opera dell'artista Carola Heine.*

## **WEIßES KREUZ**

### **HILFE AUF KNOPFDRUCK Mobil- und Hausnotruf**

Ihr bester Begleiter unterwegs und in den eigenen vier Wänden. Diese Geräte bieten Ihnen rund um die Uhr und jederzeit südtirolweit Sicherheit. Einfach Knopf drücken und unsere Hilfe kommt sofort!

Weitere Informationen erhalten Sie unter:

Tel. 0471 444 327 · E-Mail: [hausnotruf@wk-cb.bz.it](mailto:hausnotruf@wk-cb.bz.it)



## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

### Liederabend am 17.08.2013

Johannes Brahms „Liebeslieder“ op.52 Walzer für vier Singstimmen und Klavier zu vier Händen, Johannes Brahms „Ungarische Tänze“ für Klavier zu vier Händen und Johannes Brahms „Neue Liebeslieder“ op.65 Walzer für vier Singstimmen und Klavier zu vier Händen. Ausführende: Martina Stifter (Sopran), Christine Marsoner (Alt), Georg Hasler (Tenor), Martin Senfter (Bass), Ulrike Ellemunter und Tamara Salcher (Klavier).

### Kulturgeschichtliche Wanderung am 5. Oktober 2013

Während der Kulturgeschichteverein Klausen in den letzten beiden Jahren die Burgen Garnstein und Summersberg zugänglich gemacht hat, stehen heuer einige unbekannte Kapellen und Kirchen auf dem Programm. Termin ist Samstag, der 5. Oktober 2013, die Teilnahme ist kostenlos.

In Latzfons werden neben der erneuerten Pfarrkirche die Liebfrauenkirche und die Ursfahre St. Peter aufgesucht, weiters St. Andreas in Garn und St.

Valentin in Verdings. Alle diese Objekte werden im Rahmen einer herbstlichen Wanderung miteinander verbunden. Kunst- und Geschichtsinteressierte sollen sich den Tag jetzt schon vormerken. Weitere Informationen über Programm und Details werden rechtzeitig bekanntgegeben. Der Kulturgüterverein freut sich auf eine zahlreiche Teilnahme.

## SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL

### Wanderausstellung

Im Sozial- und Gesundheitssprengel Klausen, Seebegg 17., können bis Freitag, den 23. August 2013 die Wanderausstellung „Sehen und gesehen werden, Partizipative Fotografie mit Flüchtlingen“ sowie die Dokumentation „Ways to Vintl, Wege nach Vintl“ von Montag bis Freitag zwischen 8:30 Uhr und 16:00 Uhr besichtigt werden.

„Partizipative Fotografie erlaubt es uns, mit Menschen in Kontakt zu treten, mit denen wir uns sprachlich (noch) nicht austauschen können. Sie hilft uns, den Menschen, nicht dem „Flüchtling“ zu begegnen.

Über die Fotografie schenken uns diese Menschen die Möglichkeit, über ihre Bilder zu lernen, anders zu sehen und laden uns ein „keine Angst vor ihnen zu haben“. Das ist eine Chance für uns“ (Elisabeth Tauber, wissenschaftliche Leiterin des Projektes). In der Dokumentation „Wege nach Vintl“ zeichnet Georg Hofer die persönliche Geschichte einiger Flüchtlinge mit ihrem Weg aus ihren Heimatländern über die üblichen Routen der Migration durch Nordafrika bis nach Italien und zu uns nach Südtirol fotografisch nach.

**GANZTAGESAUSFLUG ZUM TEGERNSEE  
DER SENIOREN VON GUFIDAUN  
AM DIENSTAG, DEN 27. AUGUST 2013**

Abfahrt ist um 08.00 Uhr bei der Feuerwehrrhalle in Gufidaun mit dem Bus. Die Fahrt geht über den Brenner bis zur „KANZL-KEHRE“ (nach Innsbruck), ein wunderschöner Aussichtspunkt, dort machen wir eine kurze Kaffee-Pause, fahren dann weiter Richtung Aachensee und weiter bis zum Tegernsee.

Am Tegernsee machen wir Halt und nehmen bei der „GSOTTHABER-STUBN“ das Mittagessen ein. Anschließend fahren wir weiter zum Schliersee, übern Ursprung-Pass nach Kufstein, zurück zum Brenner und wieder heimwärts.

**Anmeldungen** bei Golmarket Oberpertinger und  
bei Mantinger Maria Tel. 0472/847384

**Anmeldeschluss** 25. August

**Nenngeld** Euro 40,00/Person für den Bus und das Mittagessen.

**PS.** Sollten sich weniger als 20 Teilnehmer melden, wird die Fahrt abgesagt!

Freuen wir uns auf einen schönen Tag und ein nettes Beisammensein!

**21.08.2013 um 21.00 Uhr:**

Diavorführung „Lichtblicke“ und Muas kochen auf dem Dorfplatz in Gufidaun.

**23.08.2013 und 30.08.2013 um 17.00 Uhr:**

Führung und Besichtigung der Innenhöfe von Schloss Summersberg in Gufidaun.

**24.08.2013 um 21.00 Uhr:**

Weinverkostung mit Musikbegleitung auf dem Dorfplatz in Gufidaun.

**KOLPING**  
BRIXEN  
*Mensa*

**ERÖFFNUNG UNTER EIGENER FÜHRUNG**

**19.08.2013**

**APERTURA GESTIONE PROPRIA**

**Ab Montag, den 19. August 2013 ist die Kolping-Mensa wieder für Sie geöffnet.**

Wir hoffen, Sie auch weiterhin zu unseren Kunden zählen zu dürfen und freuen uns heute schon auf Ihren Besuch!

Das Team der Kolping-Mensa

**La mensa Kolping apre il giorno lunedì, 19 agosto 2013.**

Speriamo nella Sua fedeltà come cliente e ci auguriamo già adesso di poterLa dare il benvenuto nella nostra struttura!

il team della mensa Kolping

## KLEINANZEIGER / *ANNUNCI ECONOMICI*

- Für unser ELKI-Team suchen wir neue MitarbeiterInnen. Das ELKI bietet Müttern, Vätern und Großeltern die Möglichkeit aktiv mitzuarbeiten. Wenn du Freude hast mit Kindern zu arbeiten, melde dich telefonisch bei Lotte Tel. 335/1980547
- Renault Clio 1200, Baujahr 2002, 5-türig, blau, im guten Zustand günstig zu verkaufen. Tel. 340/6317712
- Gasthof Walther von der Vogelweide sucht Kellner/in auf Abruf. Tel. 0472/847369
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht möblierte Dreizimmerwohnung in Klausen zu mieten. Tel. 3487379395

- Schöne, große, teilmöblierte 4-Zimmer-Wohnung, Wohnfläche: 105 m<sup>2</sup>, Nettogröße 150 m<sup>2</sup>, Baujahr 1984, guter Zustand, in Klausen neben Sanitätseinheit zu verkaufen. Die Wohnung besteht aus: 3 Schlafzimmern, Küche, großes Wohnzimmer mit Kachelofen, Bad, Tages-WC, Abstellraum + 2 Terrassen (31,50 m<sup>2</sup> + 19,31 m<sup>2</sup>), alles auf einer Etage. Dazu gehören auch noch: ein Keller (12,51 m<sup>2</sup>), eine Unterdachkammer (10,52 m<sup>2</sup>), ein Garagenplatz, ein großer Gemüsegarten (44,86 m<sup>2</sup>) und eine Holzlege (4,98 m<sup>2</sup>). Am Fernheizwerk angeschlossen. Die Wasserrohre sind Herbst 2012 saniert worden und haben wieder eine Garantie von 30 Jahren. Die Wohnung befindet sich im 2ten Stock einer 9-Familien-Wohneinheit. BEZIEHBAR MIT MITTE 2014. Preis 310.000 Euro. Vereinbarungen Besichtigung bei ernsthaften Interesse unter: Tel. 348-0948513 Daniel oder sgschwenter@yahoo.it \*
- Rückenyoqa mit Judith Demez mit Beginn am 03. September 2013 in der Grundschule Klausen (10 Einheiten): 18.00-19.30 Uhr Rückenyoqa, 20.00-21.30 Uhr Yoqa für alle. Infos unter 339-7336788
- Verkaufe schöne Johannesbeeren um 2,20 € pro kg. Tel. 3207078972\*
- *Giovane coppia con bimbo di 8 anni cerca appartamento a prezzo modico per lungo periodo nei dintorni di Chiusa. Sono cittadino olandese, referenziato, trasferito in zona per motivi di lavoro; max. serietà. Tel. Abel 338-1179300 ore pasti oppure 331-8022361, E-mail: abelwellness@hotmail.com*

\*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



17.08.-23.08.

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

24.08.-30.08.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dott. Ruth Fink, Barbiano*

Dr. SIMON KRAPF ist vom 19. bis 23. August 2013 abwesend.

*Dott. SIMON KRAPF è assente dal 19.08 fino il 23.08.2013.*

Vertretung/*Sostituzione*: Dr. Mussner Edmund (0472 / 847501)

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **31.08.2013**.  
Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **26.08.2013** innerhalb 12.00 Uhr  
in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **31.08.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **26.08.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser**



# „isi-credit“

DER SOFORTKREDIT  
DER SPARKASSE

Schnell und einfach  
zu Ihren Träumen



Ein Privatkredit zwischen 2.000 und 20.000 Euro.  
Sofort erhalten! Informationen in Ihrer Filiale.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)  
☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**